**Транслитерация**

**Транслитерация представляет собой перевод общепринятого списка литературы в романский алфавит** ( для Scopus и других международных баз данных), повторяя в нем все источники литературы, независимо от того, имеются ли среди них иностранные. Если в списке есть ссылки на иностранные публикации, они полностью повторяются в списке, готовящемся в романском алфавите.

**В романском алфавите** ***для русскоязычных источников*** требуется следующая структура библиографической ссылки:

**автор(ы)** (*транслитерация*), [*перевод названия книги или статьи на английский язык*], название источника (*транслитерация*), выходные данные в цифровом формате, указание на язык статьи в скобках (*in Russian*).

Пример:

Preobrazhenskiy B. S., Temkin Ya. S., Likhachev A. G. Bolezni ukha, gorla i nosa [Diseases of the ear, nose and throat]. M.: Meditsina; 1968. (in Russian)

**Технология подготовки ссылок с использованием системы автоматической транслитерации и переводчика:**

На сайте http://www.translit.ru можно бесплатно воспользоваться программой транслитерации русского текста в латиницу. Программа очень простая.

1. Входим в программу Translit.ru. В окошке «варианты» выбираем систему транслитерации BGN (Board of Geographic Names). Вставляем в специальное поле весь

текст библиографии на русском языке и нажимаем кнопку «в транслит».

2. Копируем транслитерированный текст в готовящийся список References.

3. Переводим на английский язык название книги, статьи, постановления и т.д., переносим его в готовящийся список.

**Внимание!** – **Предпочтительным является авторский перевод.**

Автоматический перевод, предполагающий возможное искажение сути названия статьи, требует последующей корректировки специалистом, владеющим английским языком.

4. Объединяем описания в соответствии с принятыми правилами и редактируем список.

5. В конце ссылки в круглых скобках указывается (in Russian). Ссылка готова.

**Примеры транслитерации русскоязычных источников литературы для англоязычного блока статьи**

**Книга*:***Avtor (y) Nazvanie knigi (znak tochka) [The title of the book in english]. mesto izdaniya (dvoetochie) nazvanie izdatel'stva (znak tochka s zapyatoy) god izdaniya.

Preobrazhenskiy B. S., Temkin Ya. S., Likhachev A. G. Bolezni ukha, gorla i nosa [Diseases of the ear, nose and throat]. M.: Meditsina; 1968. (in Russian)

Radzinskiy V. E., ed. Perioneologiya: uchebnoe posobie [Perineology tutorial]. M.: RUDN; 2008. (in Russian)

**Глава из книги:** Avtor (y) nazvanie glavy (znak tochka) [The title of the article in english]. In: Avtor (y) nazvanie knigi (znak tochka) mesto izdaniya (dvoetochie) nazvanie izdatel'stva

(znak tochka s zapyatoy) god izdaniya]. (dvoetochie) str. ot i do.

Korobkov G. A. Temp rechi [Rate of speech]. V kn.:Sovremennye problemy fiziologii i patologii rechi: sb. tr. T. 23. M.;1989:107–11. (in Russian)

**Cтатья из журнала:**Avtor (y) nazvanie stat’i [The title of the article in english] (znak tochka) nazvanie zhurnala (znak tochka) god izdaniya (znak tochka s zapyatoy) tom (esli est’ v kruglykh skobkakh nomer zhurnala) zatem znak (dvoetochie) stranitsy ot i do.

Kiryushchenkov A. P., Sovchi M. G., Ivanova P. S. Polikistoznye yaichniki [Polycystic ovary]. Akusherstvo i ginekologiya. 1994; N 1: 11–4. (in Russian)

**Тезисы докладов, материалы научных конф.**

Babiy A. I., Levashov M. M. Novyy algoritm nakhozhdeniya kul’minatsii eksperimental’nogo nistagma (minimetriya) [New algorithm of finding of the culmination experimental nystagmus (minimetriya)]. III s»ezd otorinolaringologov Resp. Belarus’: tez. dokl. Minsk; 1992: 68–70. (in Russian)

Salov I. A., Marinushkin D. N. Akusherskaya taktika pri vnutriutrobnoy gibeli ploda [Obstetric tactics in intrauterine fetal death]. V kn.: Materialy IV Rossiyskogo foruma «Mat’ i ditya». M.; 2000; ch.1:516–9. (in Russian)

**Авторефераты**

Petrov S. M. Vremya reaktsii i slukhovaya adaptatsiya v norme i pri perifericheskikh porazheniyakh slukha [Time of reaction and acoustical adaptation in norm and at peripheral

defeats of hearing]. PhD thesis. SPb.; 1993. (in Russian)

**Описание Интернет-ресурса**

Shcheglov I. Naskol’ko velika rol’ mikroflory v biologii vida-khozyaina? [How great is the microflora role in type-owner biology?]. Zhivye sistemy: nauchnyy elektronnyy

zhurnal. Available at: http://www.biorf.ru/catalog.aspx?cat\_id=396&d\_no=3576 (accessed 02.07.2012). (in Russian)

**Пример транслитерации списка:**

|  |  |
| --- | --- |
| **ЛИТЕРАТУРА**  1. Кофиади И. А. Генетическая устойчивость к заражению ВИЧ и развитию СПИД в популяциях России и сопредельных государств. Автореф. дис. на соиск. уч. ст. канд. биол. наук. М.; 2008. Доступен по: http:// www.dnatechnology.ru/files/images/d/0b136b567  d25d4be1dfa26a8b39ec2b9.pdf (дата обращения  18.09.2014).  2. Николаева И. А., Максимова Н. Р., Николаева Т. Я.,  Пузырев В. П. Делеционный полиморфизм гена рецептора хемокина 5 и риск развития рассеянного  склероза в Якутии. Якутский медицинский журнал.  2007; 2 (18): 10–12.  3. Ghorban K., Dadmanesh M., Hassanshahi G., Momeni  M., Zare-Bidaki M., Arababadi M. K., Kennedy D. Is  the CCR5 Δ 32 mutation associated with immunesystem-related diseases? Inflammation. 2013; 36 (3): 633–42.  4. Hinks A., Martin P., 4. Flynn E., Eyre S., Packham J. Childhood Arthritis Prospective Study (CAPS), UKRAG Consortium, BSPAR Study Group, Barton A., Worthington J., Thomson W. Association of the CCR5 gene with juvenile idiopathic arthritis. Genes Immun. 2010; 11 (7): 584–89.  5. …  6. …  И т.д. | **References**  1. Kofiadi I. A. Geneticheskaya ustoychivost' k zarazheniyu VICh i razvitiyu SPID v populyatsiyakh Rossii i sopredel'nykh gosudarstv [Genetic resistance to HIV infection and development of AIDS in populations of  Russia and neighboring countries]. Avtoref. dis. na soisk.  uch. st. kand. biol. nauk. M.; 2008. Available from: http://  www.dna-technology.ru/files/images/d/0b136b567d2  5d4be1dfa26a8b39ec2b9.pdf (accessed 18.09.2014).  2. Nikolaeva I. A., Maksimova N. R., Nikolaeva T. Ya., Puzyrev V. P. Deletsionnyy polimorfizm gena retseptora khemokina 5 i risk razvitiya rasseyannogo skleroza v Yakutii [Deletion polymorphism in the gene for the receptor of the chemokine 5 and the risk of developing  multiple sclerosis in Yakutia]. Yakutskiy meditsinskiy  zhurnal. 2007; 2 (18): 10–12.  3. Ghorban K., Dadmanesh M., Hassanshahi G., Momeni  M., Zare-Bidaki M., Arababadi M. K., Kennedy D. Is the  CCR5 Δ 32 mutation associated with immune systemrelated diseases? Inflammation. 2013; 36 (3): 633–42.  4. Hinks A., Martin P., Flynn E., Eyre S., Packham J. Childhood Arthritis Prospective Study (CAPS), UKRAG Consortium, BSPAR Study Group, Barton A., Worthington J., Thomson W. Association of the CCR5 gene with juvenile idiopathic arthritis. Genes Immun. 2010; 11 (7): 584–89.  5. …  6. …  И т.д. |